

Kraków, 23.09.2022 r.

ZAPYTANIE OFERTOWE NA TŁUMACZENIE

Szpital Uniwersytecki w Krakowie z siedzibą przy ul. Kopernika 36, 31-501 Kraków zaprasza do składania ofert na **ZAKUP USŁUGI TŁUMACZENIA SPECJALISTYCZNEGO DOKUMENTU Z JĘZYKA POLSKIEGO NA JĘZYK ANGIELSKI.**

Zapytanie jest realizowane w ramach projektu pilotażowego pn. „e-Senior – sprawność na długie lata”, polegającego na wdrożeniu i przetestowaniu modeli telemedycznych, finansowanego z Programu Zdrowie w ramach Norweskiego Mechanizmu Finansowego 2014-2021 i budżetu państwa.

Zamawiający:

SPZOZ Szpital Uniwersytecki w Krakowie
ul. Kopernika 36, 31-501 Kraków
NIP: 675-11-99-442

Kod CPV: 79530000-8: Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych.

Zamówienie obejmuje:

Tłumaczenie pisemne specjalistyczne/prawnicze dokumentu „UMOWA PARTNERSKA_SP ZOZ SU w Krakowie_DiaGraph IT” stanowiącego załącznik nr 3 do zapytania ofertowego, z języka polskiego na język angielski. Tłumaczenie ma zostać wykonane przy wykorzystaniu dokumentów źródłowych tj.:

- Załącznik nr 4 do zapytania ofertowego - Wzór umowy partnerskiej w języku angielskim,
- Załącznik nr 5 do zapytania ofertowego - Wzór umowy partnerskiej w języku polskim.

Zamawiający zastrzega sobie prawo naniesienia niewielkich zmian w dokumencie będącym przedmiotem tłumaczenia. Po wyborze wykonawcy zamawiający przekaże ostateczną wersję Załącznika nr 3.

Forma przygotowania: umieszczenie obu wersji językowych na jednym dokumencie w formie pionowego podziału strony.

Termin realizacji usługi tłumaczenia: 3 dni robocze liczone od dnia złożenia zamówienia. Dostarczenie drogą elektroniczną przetłumaczonego dokumentu „UMOWA PARTNERSKA_SP ZOZ SU w Krakowie_DiaGraph IT” w wersji nieedytowalnej pdf. oraz edytowalnej doc. na adres kkwaskowska@su.krakow.pl

Podstawę zapłaty wynagrodzenia będzie stanowiła faktura VAT/rachunek wystawiony przez Wykonawcę za „usługę tłumaczenia specjalistycznego”. Wynagrodzenie płatne będzie w drodze przelewu bankowego na rachunek wskazany przez Wykonawcę, w terminie 60 dni od dnia dostarczenia prawidłowo wystawionych faktur VAT/rachunku.

Opis sposobu przygotowania oferty:

Jeden oferent może złożyć tylko jedną ofertę dotyczącą realizacji zamówienia.

Poprawnie złożona oferta powinna zawierać:

1. Wypełniony formularz oferty stanowiący Załącznik nr 1 do zapytania

Oferent zobowiązuje się do podtrzymania oferty przez 30 dni od daty jej złożenia.

Kryteria wyboru oferty:

Ocena zgłoszonych ofert dokonywana jest w oparciu o nadesłane formularze ofertowe na podstawie kryterium ceny. Punkty będą zaokrąglone do dwóch miejsc po przecinku.

$$C = 100 \text{ PKT} \times \frac{\text{najniższa cena wynikająca ze złożonych ofert}}{\text{cena oferty ocenianej}}$$

Wymagania formalne w stosunku do Wykonawców:

1. Posiadają uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli ustawy nakładają obowiązek posiadania takich uprawnień, posiadają wpis do Ewidencji Działalności Gospodarczej lub Krajowego Rejestru Sądowego;
2. Posiadają niezbędną wiedzę i doświadczenie oraz potencjał techniczny, a także dysponują osobami zdolnymi do wykonania zamówienia;
3. Znajdują się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia;
4. Nie byli prawomocnie skazani za przestępstwa przeciwko mieniu, przeciwko obrotowi gospodarczemu, przeciwko działalności instytucji państwowych oraz samorządu terytorialnego, przeciwko wiarygodności dokumentów lub za przestępstwo skarbowe.

Zamawiający zastrzega, że oferty, których kwota przekracza zaplanowany w projekcie budżet mogą podlegać odrzuceniu.

Określenie miejsca, sposobu i terminu składania ofert

Komplet dokumentów należy przesłać do 27.09.2022 r.

Ofertę w formie pisemnej można składać osobiście w siedzibie Zamawiającego lub przesłać pocztą tradycyjną na adres:

SP ZOZ Szpital Uniwersytecki w Krakowie
Sekcja ds. Działalności Komercyjnej i Nowych Projektów
ul. Mikołaja Kopernika 36
31-501 Kraków

Z dopiskiem: „Tłumaczenie E-senior”.

Termin złożenia oferty stanowi data wpływu oferty do Szpitala.

Zamawiający dopuszcza możliwość składania ofert w formie elektronicznej opatrzonej podpisem kwalifikowanym. Ofertę należy dostarczyć na adres e-mail: nowe.projekty@su.krakow.pl

W przypadku, gdy w wyznaczonym terminie nie wpłynie żadna oferta Zamawiający unieważni prowadzoną procedurę i przeprowadzi kolejne postępowanie na wyłonienie Wykonawcy przedmiotowego zamówienia.

Informacja o wyborze najkorzystniejszej oferty zamieszczona zostanie na stronie internetowej www.su.krakow.pl w zakładce Strefa kontrahenta/zapytania ofertowe.

W przypadku dodatkowych pytań należy kontaktować się z Panią Katarzyną Wilk-Kwaskowską, nr tel. 12 424 74 79, e-mail: kwaskowska@su.krakow.pl

Załączniki:

1. Formularz ofertowy
2. Opis przedmiotu zamówienia
3. UMOWA PARTNERSKA_SP ZOZ SU w Krakowie_DiaGraph IT
4. Wzór umowy partnerskiej w języku angielskim
5. Wzór umowy partnerskiej w języku polskim
6. Informacja dotycząca przetwarzania danych osobowych
7. Klauzula informacyjna